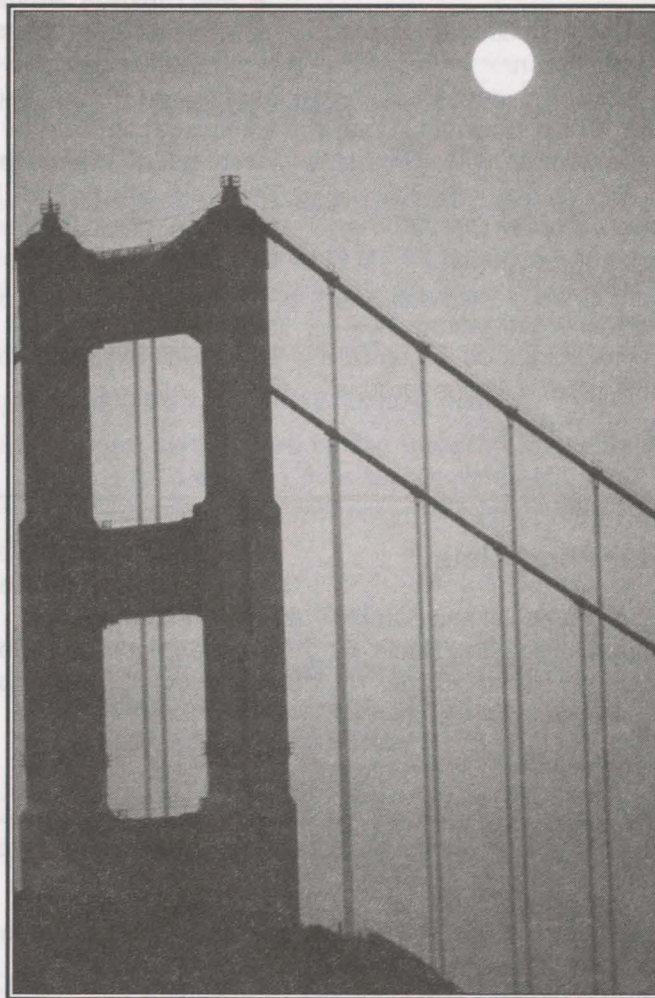


MUNICIPAL RUN-OFF ELECTION

MAYORAL AND DISTRICT ATTORNEY

DECEMBER 14, 1999

Official Voter Information Pamphlet and Sample Ballot



PREPARED BY THE DEPARTMENT OF ELECTIONS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Naomi Nishioka, Acting Director of Elections
POLLS ARE OPEN FROM 7 AM TO 8 PM

992

PLEASE SEE THE LABEL ON THE BACK COVER FOR THE LOCATION OF YOUR POLLING PLACE

Ballot Simplification Committee

John M. Odell, Committee Chair
*National Academy of Television Arts and Sciences,
Northern California Chapter*

Mary Hilton
League of Women Voters

Stephen Schwartz
The Northern California Newspaper Guild

Dr. Anthony Ramirez
San Francisco Unified School District

Betty J. Packard
Northern California Broadcasters Association

Thomas J. Owen, *Ex officio*
Deputy City Attorney

Naomi Nishioka, *Ex officio*
Acting Director of Elections

The **Ballot Simplification Committee** prepares summaries ("The Way It Is Now," "The Proposal," "A Yes Vote Means," and "A No Vote Means") of measures placed on the ballot each election. The Committee also prepares a table of contents, an index of candidates and measures, a brief explanation of the ballot pamphlet, definitions of terms in the pamphlet, a summary of voters' basic rights, and a statement as to the term, compensation, and duties of each local elective office.

Citizens Advisory Committee on Elections

Mayoral appointees: Ed Canapary, Kathleen Grogan, Susan Horsfall, Marcel Kapulica and Albert J. Reen.

Board of Supervisors appointees: Chris Bowman, Joan Lewis, Anne Politeo, and Samson W. Wong.

Ex officio members: Thomas J. Owen, *Deputy City Attorney* and Naomi Nishioka, *Acting Director of Elections*.

Appointed members represent political organizations, political parties, labor organizations, neighborhood organizations, business organizations and other citizens groups interested in the political process.

The **Citizens Advisory Committee on Elections** studies and makes advisory recommendations to the officers of the City and County on all matters relating to voter registration, elections and the administration of the Department of Elections. It investigates compliance with the requirements of Federal, State and local election and campaign reporting, disclosure laws and other statutes relating to the conduct of elections in San Francisco, promotes citizen participation in the electoral process, and studies and reports on all election matters referred to it by various officers of the City and County.



Mail Delivery of Voter Pamphlets

The San Francisco Voter Information Pamphlet and Sample Ballot is scheduled to begin being mailed the middle of November. If you registered to vote on or before October 15, 1999 you should receive your Voter Information Pamphlet by the end of November.

If you registered to vote or changed your registration after October 15, your Voter Information Pamphlet will be mailed after November 22.

If you do not receive your Voter Information Pamphlet in a timely manner, please notify your local Post Office.



PURPOSE OF THE VOTER INFORMATION PAMPHLET

This Voter Information Pamphlet provides voters with information about the December 14, 1999 Municipal Run-Off Election. The pamphlet includes:

	Page
1. Your rights as a voter	4
2. A Sample Ballot (a copy of the ballot you will see at your polling place or when you vote by mail).	5
3. Information for disabled voters	6
4. An application for an Absentee (Vote-By-Mail) Ballot	Inside Back Cover
5. The location of your polling place	(see the label on the Back Cover)



Telephoning the Department of Elections

The Department of Elections has special telephone lines for specific purposes:

- To register to vote, call 554-4398;
- To request an Absentee Ballot application, call 554-4399;
- For information about becoming a Poll Worker, call 554-4385;
- For election results on Election Night, call 554-4375 or visit our web site at: <http://www.ci.sf.ca.us/election>
- For election information visit our web site at: <http://www.ci.sf.ca.us/election>
- For all other information, call 554-4375

For your convenience and because of the huge number of calls during the weeks leading up to the election, the Department of Elections uses automated information lines in addition to regular operators. If all operators are busy, callers may hear recorded messages which will direct them to leave their name, address and telephone number. Callers with touch tone phones may be asked to press numbers to direct their calls to the right desk. Callers with rotary phones may wait on the line for an operator or to leave a message.



Avoid Long Lines — Vote by Mail

NOTE: Unless you previously requested otherwise, if you received an Absentee Ballot for the November 2, 1999 election, you will **automatically** receive one for the December Run-Off.

Receiving an Absentee Ballot is as easy as 1-2-3.

1. Complete the application on the **inside** back cover of this pamphlet.
2. Place the application in an envelope. Be sure to use sufficient postage.
3. Drop your completed application into a mailbox.

Applications must be received by the Department of Election no later than 5:00 p.m. on Tuesday December 7, 1999.

Check the bottom left corner of the back cover of your voter pamphlet for the location of your Polling Place.



Your Polling Place Has Probably Changed

We urge you to double-check the location of your polling place printed on the back page of this pamphlet.

Your Rights as a Voter

by the Ballot Simplification Committee

Q — Who can vote?

A — U.S. citizens, 18 years or older, who are registered to vote in San Francisco on or before November 15, 1999.

Q — My 18th birthday is after November 15, 1999 but on or before December 14. May I vote in the December 14 election?

A — Yes, if your 18th birthday is on or before December 14, but after November 15, you can register to vote on or before November 15 and vote December 14 — even though you were not 18 at the time you registered to vote.

Q — If I was arrested or convicted of a crime can I still vote?

A — You can vote as long as you are not in prison or on parole for a felony conviction. You must be registered to vote.

Q — I have just become a U.S. citizen. Can I vote in the December 14 election?

A — If you became a U.S. citizen on or before November 15, you may vote in the election, but you must register to vote by November 15.

OR

If you became a U.S. citizen after November 15, but on or before December 7, you may register and vote at the Department of Elections office with proof of citizenship and proof of San Francisco residency.

Q — I have moved within the county but have not re-registered. Can I vote in this election?

A — Yes, but you must go to your new polling place and show proof of current residence.

Q — When do I vote?

A — Election Day is Tuesday, December 14, 1999. Your polling place will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Q — Where do I go to vote?

A — Go to your polling place. The address is on the back cover of this book.

Q — What do I do if my polling place is not open?

A — Check the label on the back of this book to make sure you have gone to the right place. Polling places often change. If you **are** at the right place, call the Department of Elections at 554-4375 to let them know the polling place is not open.

Q — If I don't know what to do when I get to my polling place, is there someone there to help me?

A — Yes, the poll workers at the polling place will help you.

Q — Can I take my sample ballot or my own written list into the voting booth?

A — Yes. Deciding your votes before you get to the polls will help.

Q — Can a worker at the polling place ask me to take any tests?

A — No.

Q — Is there any way to vote instead of going to the polling place on Election Day?

A — Yes, you can vote before December 14 if you:

- Fill out and mail the Absentee Ballot application printed on the back cover of this book. Within three days after we receive your request, a vote-by-mail ballot will be sent to you. Your request must be **received** by the Department of Elections no later than December 7, 1999;

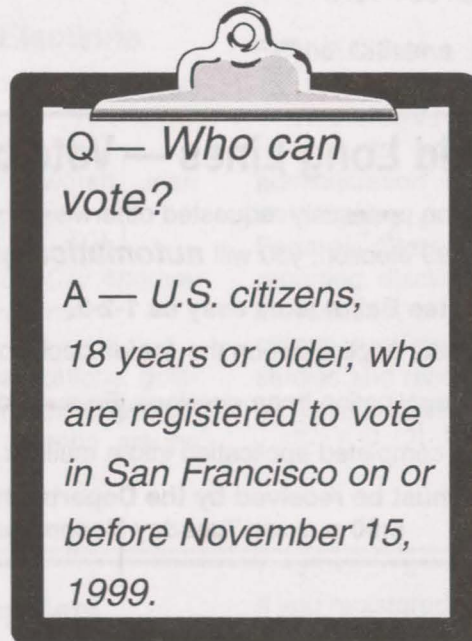
OR

Go to the Office of the Department of Elections at City Hall, One Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48 from November 15 through December 14. The office hours are: from 8:00 a.m. to 5:00

p.m., Monday through Friday; from 9 a.m. to 3 p.m. the weekend before the election; and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, December 14.

Q — If I don't use an application form, can I get an Absentee Ballot some other way?

A — You can send a note, preferably a postcard, to the Department of Elections asking for a ballot. This note must include: your printed home address, the address where you want the ballot mailed, your birthdate, your printed name and your **signature**. Mail your request or fax it to (415) 554-4372. Your request must be received by the Department of Elections no later than December 7, 1999.



SAMPLE BALLOT

VOTING INSTRUCTIONS

Vote for one candidate per office.

Punch the circle to the right of the candidate of your choice.

All distinguishing marks are forbidden and will invalidate your ballot.

INSTRUCCIONES DE VOTACION

Vote por un candidato por cada cargo.

Perfore el círculo a la derecha del nombre del candidato de su selección.

Todas marcas distinguidas son prohibidas y hará la balota inválida.

投票指南

每項選舉只能選一名候選人。

請在你所選候選人的姓名右邊的圓圈內打孔。

禁止在選票上寫任何東西，有記號的選票將會作廢。

No Separate DO NOT DETACH 請勿撕開

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO	
MAYOR Alcalde 市長	Vote for One Vote por Uno 請選一名
◆ WILLIE LEWIS BROWN, JR. 威利·布朗 Mayor / Alcalde / 市長	➡ <input type="radio"/>
TOM AMMIANO 湯姆·亞美艾諾	➡ <input type="radio"/>
DISTRICT ATTORNEY Fiscal del Distrito 地方檢察官	Vote for One Vote por Uno 請選一名
◆ TERENCE HALLINAN 特倫斯·哈利南 District Attorney of San Francisco / Fiscal del Distrito de San Francisco / 三藩市地方檢察官	➡ <input type="radio"/>
◆ BILL FAZIO 比爾·法西奧 Attorney / Abogado / 律師	➡ <input type="radio"/>
<p>◆ A diamond means the candidate has agreed to voluntarily limit campaign spending. / Un diamante significa que el candidato ha estado de acuerdo voluntariamente a limitar los gastos de su campaña política. / 在候選人姓名之前注有“鑽石”符號，即表示該候選人已同意自願限制競選經費。</p>	

BALLOT TYPE **992**

PRECINCT NUMBER



Access for the Disabled Voter

by the Ballot Simplification Committee

BEFORE ELECTION DAY

ABSENTEE VOTING — All voters may request that an absentee ballot be mailed to them, or they may vote in person at the Department of Elections, City Hall, One Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48, from November 15 through December 14. The office hours are:

- 8:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday;
- 9 a.m. to 3 p.m., Saturday and Sunday, December 11 and December 12;
- 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, December 14.

In addition, voters with specified disabilities may apply to become Permanent Absentee Voters by contacting the Department of Elections at 554-4411. A Permanent Absentee Voters application will be mailed to you.

TAPE RECORDINGS — The San Francisco Public Library for the Blind and Print Handicapped, 100 Larkin Street, produces and distributes tape-recorded copies of the Voter Information Pamphlet for use by visually impaired voters.

TDD (TELECOMMUNICATIONS DEVICE FOR THE DEAF) — Hearing-impaired or speech-impaired voters who have a TDD may communicate with the San Francisco Department of Elections office by calling 554-4386.

ON ELECTION DAY

ASSISTANCE — Persons unable to complete their ballot may bring one or two persons with them into the voting booth to assist them, or they may ask poll workers to provide assistance.

CURBSIDE VOTING — If architectural barriers prevent an elderly or disabled voter from entering the polling place, poll workers will bring the necessary voting materials to the voter in front of the polling place.

PARKING — If a polling place is situated in a residential garage, elderly and disabled voters may park in the driveway while voting, provided they do not block traffic.

READING TOOLS — Every polling place has large-print instructions on how to vote and special sheets to magnify the type on the ballot.

SEATED VOTING — Every polling place has at least one voting booth which allows voters to vote while sitting in a chair or a wheelchair.

VOTING TOOLS — Every precinct has an easy-grip pen for signing the roster and an easy-grip tool for punching the ballot.



ACCESO PARA EL ELECTOR INCAPACITADO

Por el Comité para la Simplificación de la Balota

ANTES DEL DIA DE LAS ELECCIONES

VOTO COMO ELECTOR AUSENTE — Todos los electores pueden solicitar balotas para electores ausentes o pueden votar en persona en la Sala 48, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place (City Hall) entre el 15 de noviembre y el 14 de diciembre. Los horarios de oficina son:

- * de 8:00 a.m. a 5:00 p.m., de lunes a viernes
- * de 9:00 a.m. a 3:00 p.m., los días sábado y domingo, 11 y 12 de diciembre
- * de 7:00 a.m. a 8:00 p.m. el día de las elecciones, el 14 de diciembre

Además, los electores con las incapacidades especificadas enumeradas a continuación pueden aplicar para ser considerados Electores Ausentes

Permanentes comunicándose con el Departamento de Elecciones al número 554-4411. La aplicación para Electores Ausentes Permanentes le será enviada por el correo.

GRABACIONES - La Sección para Personas Ciegas o con dificultades de Lectura de la Biblioteca Pública de San Francisco, ubicada en la calle 100 Larkin produce y distribuye copias grabadas de los Folletos de Información para los Electores, para ser usadas por electores con incapacidades de la vista.

T.D.D.(DISPOSITIVO DE TELECOMUNICACION PARA PERSONAS SORDAS)- Los electores con deficiencias auditivas o del habla que tengan un TDD pueden comunicarse con el Departamento de Elecciones de San Francisco llamando al 554-4386.

EL DIA DE LAS ELECCIONES

ASISTENCIA- Las personas que no puedan marcar su balota pueden traer una o dos personas con ellos al lugar de votación para ayudarles, o pueden solicitar asistencia de los trabajadores del lugar de votación.

VOTO EN LA ACERA- Si existen barreras arquitectónicas que no permitan que una persona mayor o incapacitada entre al lugar de votación, los trabajadores del lugar de votación traerán el material de votación necesario a la acera delante del lugar de votación a fin de permitir la votación de dicho elector.

ESTACIONAMIENTO- Si su lugar de votación se encuentra frente a un garaje residencial, los electores mayores o incapacitados pueden estacionarse frente al mismo mientras voten, siempre y cuando esto no impida el movimiento del tránsito.

MATERIAL DE LECTURA - Cada lugar de votación tiene instrucciones escritas con letras de molde grandes referidas a cómo votar, además de planchas especiales que aumentan el tamaño de las letras de la balota.

COMO VOTAR SENTADO - Cada lugar de votación tiene por lo menos un puesto de votación que le permite votar sentado, ya sea en una silla o en una silla de ruedas.

HERRAMIENTAS DE VOTACION - Cada lugar de votación tiene una pluma para firmar el acta y una herramienta de fácil manejo que se utiliza para perforar la balota.

ABSENTEE (VOTE-BY-MAIL) BALLOT APPLICATION

This Absentee Ballot Application must be in the Department of Elections Office by 5 PM, December 7, 1999.

I apply for an absentee ballot for the December 14, 1999 Municipal Run-Off Election.


Print Name _____

Print Residential Street Address _____

San Francisco, CA 941 _____

() ()
Daytime Phone Evening Phone

I certify under penalty of perjury that this information is true and correct.

Sign Here 

We must have your signature - Do Not Print

Complete only if you want your absentee ballot mailed to a **different** address than the **Mailing Address** pre-printed below.

Mailing Address _____

City State Zip

• Please send me a **Permanent Absentee Voter Application.**

• In future Elections, I would also like to receive a Chinese
Voter Information Pamphlet printed in: Spanish

/ / 99
Date



為殘障選民提供方便

選票簡釋委員會撰寫

選舉日之前：

選舉日：

缺席投票--所有選民均可以要求寄給他們缺席選票，他們亦可以從11月15日至12月14日期間親自到市政府大樓48室，地址是1 Dr. Carlton B. Goodlett Place. 投票。辦公時間是：

- 星期一至星期五，上午8點到下午5點
- 12月11日星期六和12月12日星期日，上午9點至下午3點
- 12月14日選舉日上午7點至下午8點

另外，有特別殘障的選民，可以申請永久缺席選民，請聯絡選務處415-554-4411，永久缺席選民申請表格將會寄給你。

錄音帶--三藩市公共圖書館有為失明和填寫有困難的人士而設的分館，地址是Larkin街100號，備有專為失明選民而制成的選民資料手冊錄音帶。

T.D.D. (聾人電信設備)--自備T.D.D.的聾啞選民，可以打電話到三藩市選務處查詢有關選舉問題，其電話是415-554-4386。

幫助--投票有困難的人可以帶一至二人到投票站幫助他們，或可以要求投票站工作人員幫助。

路邊投票--如果年老選民或殘障選民因建築障礙而不方便進入投票站，工作人員可以把所需選舉資料送到投票站前。

停車問題--如果你的投票站是在一個住宅的車庫裏，年老和殘障選民在投票時可以把汽車停在車庫門口的通道上，但不要妨礙交通。

助讀工具--每個投票站都備有大字體的投票指南和放大器，可以把字體放大。

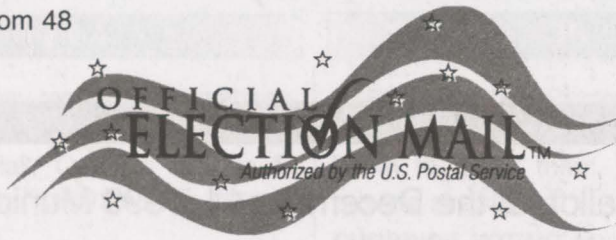
坐著投票--每個投票站至少有一個投票廂可以坐在椅子或輪椅上投票。
投票工具--每個選區都備有易於緊握的工具和鋼筆，用作在選票上打孔和簽名。



The San Francisco Voter Information Pamphlet is printed on recycled paper.

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

992



NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 2750

Your Polling Place Address Is:



Polling Place
Handicapped
Accessible:



992

Mailing Address

Attention: Any Voter May Vote by Mail

To Receive an Absentee Ballot:

- Application is located on the top of the inside back cover.
- Complete all information that applies to you and tear off application.
- Remember to sign the absentee ballot application.
- Place application in an envelope and mail to:

Naomi Nishioka
Acting Director of Elections
Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place Room 48
San Francisco CA 94102-4634

Remember to sign your application and put sufficient postage on the envelope.

If you received an Absentee (Vote-By-Mail) Ballot for the November 2, 1999 election, you will automatically receive one for the December 14 run-off (unless you have requested otherwise).